

ГДЕ ЖЕ
Сеймор
рит
ВШЛИ

ХУДОЖНИК


Э.БЕНЬЯМИНСОН

Вилли—котёнок. У него синие глаза и розовый нос. А шерсть чёрная.



У Вилли есть дом.
А ещё у Вилли есть
хозяин. Его зовут
Питер.



A woven basket with a reddish-brown frame is shown from a top-down perspective. Inside the basket is a rectangular patchwork pillow. The pillow is divided into several sections: a top-left section with a red flower, a top-middle section with a light purple background, a top-right section with a white background and dark brown polka dots, a middle-left section with a light purple background, a middle-right section with a white background and a light purple flower, a bottom-left section with a light purple background and a light purple flower, a bottom-middle section with a dark brown background, a bottom-right section with a white background and yellow polka dots, and a bottom-most section with a red background and a red flower. The text is centered on the middle-right section of the pillow.

Когда Вилли только появился в доме, папа Питера принёс плетёную корзинку, положил в неё мягкую подушку и сказал: „Здесь Вилли будет спать“.

Но Вилли думал
иначе. Спать ему
вообще некогда.



DRY MILK


EXPRESS
DAIRIES

Он целыми днями что-
нибудь вынюхивал, вы-
сматривал, царапал
или скрёб.



UNITED



A yellow dustpan with a red handle and a black cat with a red scarf. The dustpan is hanging from a string at the top. The cat is running towards the left, holding the handle of the dustpan. The text is written on the yellow dustpan.

За кем-нибудь
гонялся или ну-
да-нибудь за-
бирался.



Куда-нибудь за-
бираться Вилли
любил больше
всего: в сумки,
в коробки, в на-
стрюльки, в сно-
вородки,

BRUTTO
135
POUNDS



graph

в шляпы,
в перчатки,



1980 *Самый* LONDON *наш* MARCH

под диваны и под качалки. Словом, куда угодно, только не в свою корзину с мягкой подушкой.

10



И вот однажды Вилли
пропал. Питер искал
его повсюду, но так и
не нашёл. Вечером до-
ма зазвонил телефон.



—Говорит почтальон! Я нашёл ва-
шего Вилли в мешке с письмами.
Может быть, вы хотели его нуда-
нибудь послать?



— „Нет, что вы! — сказал папа Питера. — Мы сейчас за ним придём“.



POST OFFICE

G R

И папа с Питером
пошли на почту и забрали
Вилли домой.





А на другой день Вилли
опять пропал. Питер
искал его повсюду,
но так и не нашёл.



ROUND-UP
TIME

SUPER MARKET



Вечером опять зазвонил телефон. — „Говорят из магазина. Мы нашли вашего Вилли в ящине с колбасой. Что с ним делать? Может быть, продать?“

SUPER MARKET

—„Нет, что вы!—
сказал папа Пи-
тера.—Мы сей-
час за ним при-
дём“.—И они по-
шли в магазин и
забрали Вилли
домой.



DEL MONTE
ROUND-UP
TIME





А на следующий день
Вилли опять пропал.
Питер опять его всюду
искал, но не нашёл.

AUTOMATIC



А вечером позвонили из химчистки.—
„Мы нашли вашего Вилли в корзине с вещами. Может быть, его надо почистить и погладить?“ — „Нет, что вы!“ — сказал папа.





20

VICTORIA

И они с Питером сели в автобус
и поехали в химчистную за Вилли.

20

20

Ty-Phoo Tea

6 15

LONDON TRANSPORT

А однажды Вилли пропал
совсем. И Питер нигде не
мог его найти. И телефон
молчал.





GR 
POST OFFICE

Тогда Питер сам
позвонил на поч-
ту. Но Вилли там
не было.



DEL MONTE
ROUND-UP
TIME

PINE APPLE
FROM HAWAII

SUPER MARKET 23



В
магазине
тоже.
23

**DRY
CLEA-
NING**



AUTOMATIC



И в химчистке.



**ГДЕ
ЖЕ
ВИДИ?**





ПОШТА

Почтальон позвонил в соседнюю молочную.

80





Из молочной позвонили в
мастерскую художника.

87

М-И-К





Художник
позвонил
своему
другу —
водопро-
водчику.

20





А водопроводчик
зашёл к дядюш-
ке Фреду.

BUS STOP

А дядюшка Фред —
к своей соседке.

30 30 30 30

СО•
СЕД•
КА





Соседка —
к своей
знакомой.





WHERE IS ?
 WILLY ГДЕ ЖЕ
 ВИЛЛИ?

Скоро
 уже
 весь
 город
 искал
 Вилли.

ГДЕ
 ЖЕ
 ВИЛЛИ?

?
 There
 is
 Willy?

Where is
 Willy?
 ГДЕ ЖЕ
 ВИЛЛИ



1980 сентябрь LONDON 10 апреля APRIL

Питер лазил и под
началки, и под ди-
ваны. Заглядывал в
шапки, в перчатни,

23





в кастрюльки,
в сковородки, в короб-
ки. Но Вилли ни-
где не было. Где
же Вилли?



The Daily Telegraph

И вдруг в соседней комнате раздался шорох. Питер бросился туда...

и увидел Вилли! На мягкой подушке в плетённой корзинке. Вилли только что проснулся.





Конец

Перевод и сценарий Н. ШЕРЕШЕВСКОЙ
Редактор Т. СЕМИБРАТОВА
Художественный редактор О. НОВОЗОНОВ

© Студия „Диафильм“ Госкино СССР, 1980 г.
101000, Москва, Центр, Старосадский пер., 7
Цветной О-30

Черно-белый 0-20 Д-006-80